

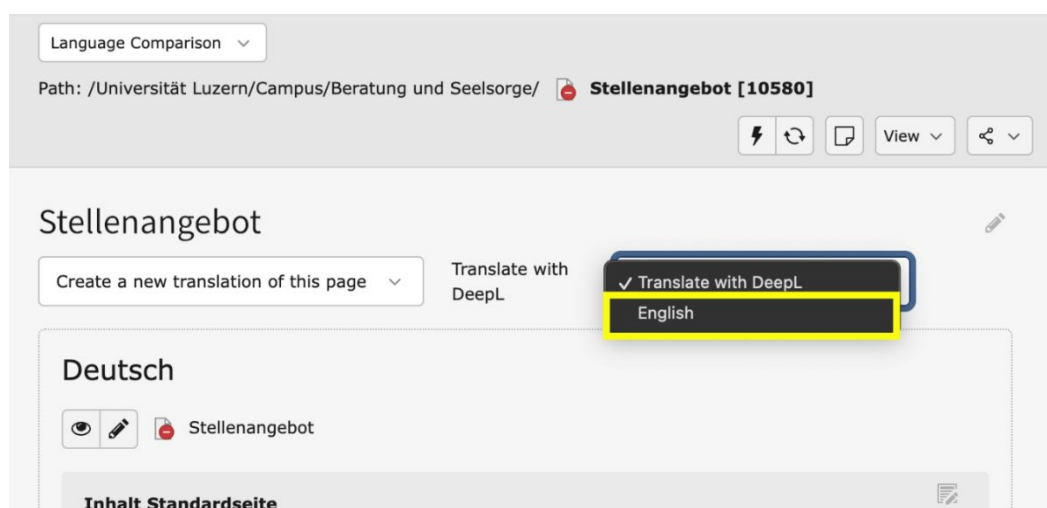
Anleitung DeepL Translate

Hinweis zur Veröffentlichung von mit DeepL erstellten Übersetzungen

Beim Veröffentlichen von Texten, welche mithilfe von DeepL automatisch übersetzt werden, sind folgende Punkte einzuhalten:

- Der automatisch übersetzte Text muss immer sorgfältig gelesen und inhaltlich auf seine Richtigkeit überprüft werden.
- Es ist sicherzustellen, dass der Text den Vorgaben des englischen Glossars sowie des Style Guides der UniKomm entspricht:
[G:\UNETEntry\13_Dienste\UniKomm\Mehrsprachigkeit](#)
(Dateipfad in die Adressleiste des Datei-Explorers eingeben).
- Die Übersetzung von rechtlich relevanten oder wichtigen Inhalten sollte in jedem Fall vorgängig mit sara.kuepfer@unilu.ch abgesprochen werden. Sie steht auch sonst für Übersetzungen sowie Fragen und Unklarheiten als Ansprechpartnerin gerne zur Verfügung.

Die Funktionalität von DeepL kann nun genutzt werden, um Elemente im Backend zu übersetzen: Hierfür muss die gewünschte Seite geöffnet und falls dies noch nicht geschehen ist, eine Übersetzung der Seite gestartet werden:

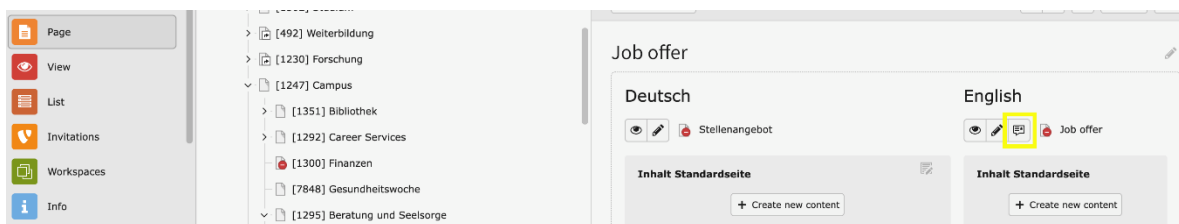


Im darauffolgenden Bearbeitungsformular können bei Bedarf noch Änderungen gemacht werden, wie zum Beispiel die Änderung des Titels (Aktualisierung des URL-Segments in den Seiteneigenschaften nicht vergessen):

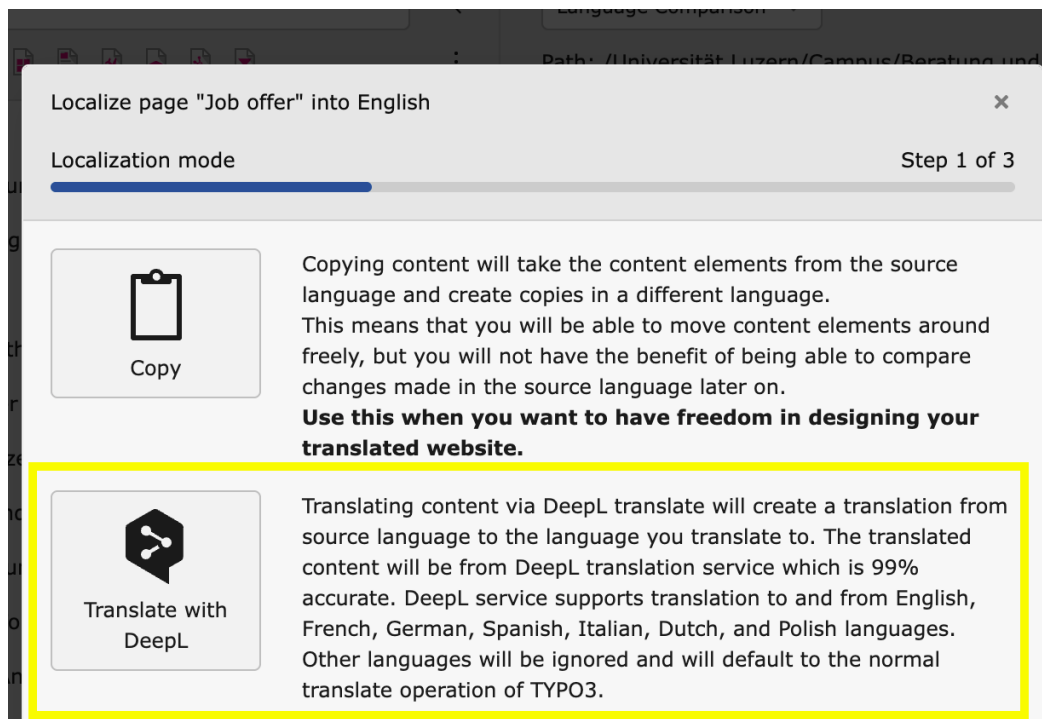
Die Seite kann nun gespeichert und geschlossen werden.
Nach dem Schliessen sollte die Seite nun in der **Page View** angezeigt werden.

Page View = Seitenansicht

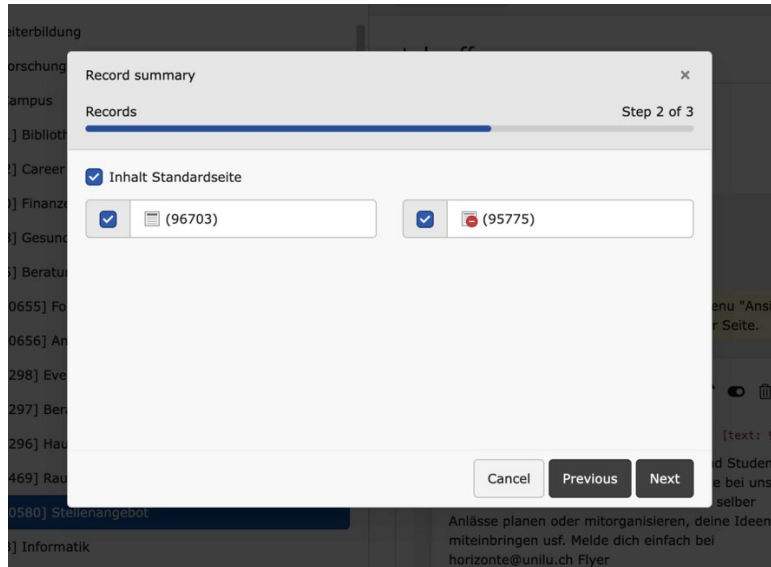
In der **Page View** kann nun die gesamte Seite übersetzt werden:



Im ersten Schritt die Option «Translate with DeepL» wählen:



Danach die Elemente auswählen, welche übersetzt werden sollen und den Prozess abschliessen.



Dann sind die Elemente übersetzt und bereit zur Überprüfung unter Zuhilfenahme des englischen Glossars und Style Guide.

